



ก. ๑๑๕๑
แบบเรียนของกระทรวงศึกษาธิการ

แบบสอนอ่าน
ภาษามลายู
เล่ม ๑

ชั้นประถมศึกษา





กระทรวงศึกษาธิการ

แบบเรียนภาษามลายู

ปัลลิตาบาจาอัน

ขุนจรรยาวิธาน

เรียบเรียง

สำหรับชั้นประถมปีที่ ๑

พิมพ์ครั้งที่สาม ๑๐,๐๐๐ เล่ม

พ. ศ. ๒๔๙๔

ปกกระดาษราคาเล่มละ ๑.๐๐ บาท

พิมพ์ที่โรงพิมพ์นครสภา ปากคลองขวางลำพูบน พระนคร

มีลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติ



بند پیرا کیت



سیکائی

قلاحران ا

حرف ستنې

ا ي و



ا اي او

يا يي يو

وا وي وو

يا ياي واي اوو ايا

ثلاجران 2

ب ت ن ث (پ)



ب + ب = بب

بب بت بن تئ تب

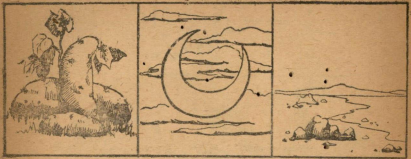
نب نت نئ

ب + ا = با . ب + ي = بي

بو تا تي تو نا

بي نو پا پي پر

يب يت ون ان ين



باتو بولن اوي

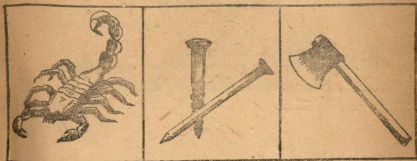
بابي پاپي بايو بي بي بايو
بو بو نني توي توت تونا

فلاجران 3

ف ق ک کی ل

فن کن کني بل تل قل

ڦاڦي ڪا ڪي ي لو



ڪافق ڦاڪو ڪالا

ڦاڦن ڪيڪي ٽالي لائي ڪايو ڦاڪي

ڪاڪ ڪاڪو ڪاڪو ڪاڪي ڪويڪ لاکو

ڦيڦي ڦالو ڦيلو لالي ڪولي ڪوني



انق خالق کاتق

باکی بابا قوکت کوپو کیلت

خالق خالق لایق لاین لایو

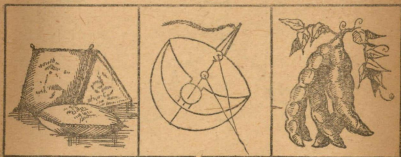
اکن اکو اوین ایبو بوین

فلاجران 4

ج چ ح خ ع غ غ

ج + ا = جا چ + ي = چي غ + و = غو

جج جع جت لئ لئ لئ لئ



بنتل لايغ کچغ

جيت فاجت فاجل باغت فاجو فالت

فايغ فؤکت فؤکل فؤکو فؤکت چوبا

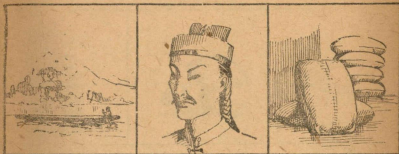
١
 فوجا فوجي فيلو فينغ كوجل كويغ
 كوفي كوي كومن كوت كيتل باجو



ايکن کولت کيجغ

کيلغ کاکغ کاي کالغ کاجي ککغ
 ککغر کالغ کائل کنتي کنجا کنتيغ

بوچو بوغا کنجا کولا کیلا کیلغ
 کول کویغ لای لاجو لایچی لاقغ
 لالغ لالی لانغ لاون لقلو لپا



کونی چینا لپخ

لوبق لوتو لوقق لولو لویغ لیقت
 لپلا نیلا نیلم واغی وایغ وقلغ
 یغنی پالا پامی چپرو چیلو ایشت

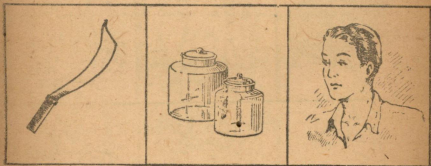
فلا جران 5

د ن م س ص ط ه



م + ا = ما م + ي = مي س + و = سو

مس سم سه اد ار بد بر صل طل



قارغ

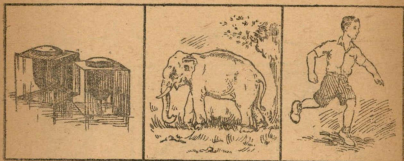
پالغ

اورغ

اچر احمق ادا ادب ادم ادو

ارغ ارق اره اسق اسم اشته

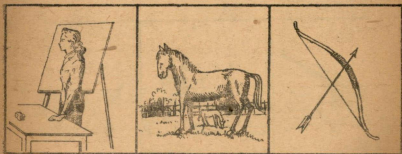
اصل اکس اوبه اوتارا اوجه
 بارغ باطل باسل باسي باوه
 باهو بنتي بوري بورو بيرو



لاري خاجه داوت

بهوا بيرم بيسا بيسو تاتغ
 تانه تاده تاره تاغس تافق

سوسو سیرم سیپی سیلا سلیل
 سینر: طاعت عابد عاقل عالم
 عیدی. فادن قادو فارس قاری
 فاسع قعسن قکل ققسا قنسن



فانه. گودا. کورو

قنتغ قندو قوری قوری قهلا
 قیتم قادر کارغ کارم کعبه

خارغ خارم خامق کوسي مکبر
 لارت لارغ لامن لثکه لنتس
 لوسا لچم مارا ماري ماسق
 ماسم ملا مالس مالغ ماهر



موسخ بغسل مريم
 مرجن مرچو مردو معنا مثکت
 منجا مندي موتو مودا موده

مورِه نادی ناکل نانه نیثه
 نیلم ورقه های هادق هارق
 هارو هاری هاقق هالا هارو
 هستا همبت همثر هنتر هنتو
 هندق هوتن هولو هولم هیلخ

فلاجران ۶

ت + بل = تبل ب + رادو = برادو



سناقغ بلا لڭ سڻم

بتينا ڳته بيل بديل بيراڦ براهي

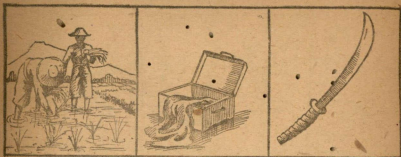
بکس بکل بکو بلاڳڻ بلت بلس

بلغ بلي بلولڻ بلیت بنم تبه

تتس تتل تتافي تڙهه تکڻ تکل

تمن جلس جلق چلا چله درم

دغو دغر دمه دي دم دم



قدغ فتي فلادغ

رکن رنق سبل سبي سجاتي سرغ
 سرو سري سسل سسه سکارغ سکارا
 سلاسه سلامت سرامبي سنا سنغ صفر
 فجم فشن قئا قچت قرت قرغ
 قري قکن قنه قجر کجي کلبيغ
 کرف کثلا



کتم کرا کرانی

کلاهی کلادی کلاکر کام کنیخ

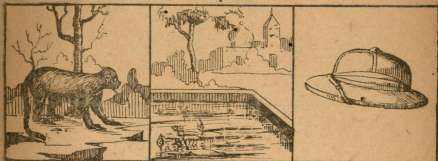
گته خلّس خلّغ خلّق خلّی

لبت لبه لسو لیکس للف

لله لمه مدو مدغ منغ

ملارت ملاک ملاون هلامن قراهو

فلا جراب 7



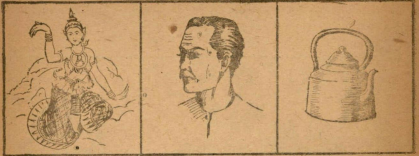
توفي کولم لوتغ

اوله بوهغ، تولغ، تولق جوشغ

دولت لورغ، بهتق، بوده توغکت

چوگیل چوغک، چونته چومیل دودول

روسق سوغ، سومبوغ، قوتغ فونق



چیرِیق نینق دیوا

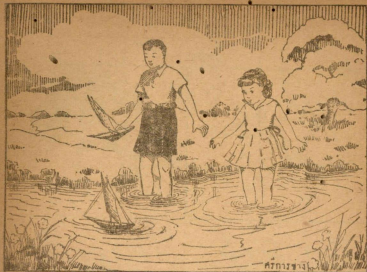
بیس بیلوت تیثوق تیلیق تیلور

تیمشغ چیبِق چکیق دیریت سیبق

سیغت قیرق قیلک کیلق کیسق

کیلورغ کیسق لیغه لتیه میمغ

میوه نپسان هیرو هیبت هیبه



امن ادا قراهو

قراهو ادا لایر

لایر ساعت چومیل

امن تیدیق ادا سورت

قراهو امن سوده کارم دالم گولم

فلاجران 8



کو + چي + غ

ان + جي + غ

کوچيخ

انجیخ

الیر امیر کولیت ایزرخ باتیق باریخ

باریس بتیخ بغیس بلیت بنیه بوتیر

بوکیت بیسیق بیثکیخ بیلوت تابیر تابیک

تاریخ تملیق تئکوع تئکوق تئجوع چئکوع



تغلوغ جاکوغ دایوغ

تکوف تکور تکوه تنون تولیس تیریس
 جاروم جالین جرنیه جریغ جلیغ جولیغ
 چایق چرریق چشیق چیبوق چیمپیت حلقوم
 داکیغ دیشین دیکیل راجون راسوق ساروغ
 سامون سمبوغ سمقول سوروت سولیت
 سونتیغ سیروغ سیمقول طاعون قاسوغ



لوچیغ موپیت کاسیغ

قغکیل قنتون فیریغ کابوغ کچیل کثوغ
 کنیغ کوپیس کولیت خاریغ کالمیت خلوق
 کمبیر کنتوغ کتیغ کنجیل کندوم گوریس
 کوکوس کولیغ کیلیغ لافیق لاشیت لاریس
 لاریق لغوه لنجوت لوکیق ماسیغ مانیق
 مرحوم معلوم موسیم ناغیس نیبوغ هاروم

فلاجران ۹.



فاسو بوغا

مت بلی فاسو بوغا

بوغا ساعت هاروم

مت تانم بوغا دالم فاسو

دالم فاسو تاروه تانه

بودق لیخت بوغا ساتو کوکوش

۱۰ فلاجران

۱ = ۵ ۲ = ۲ ۳ = لا ۴ = ن ۵ = ک



فوکو انجی بایک نایک یایت

ماري ۲ کانت ۲ اندخ ۲ قارخ ۲ لاکي ۲

لابي ۲ پالا لالغ موک دوک

درهاک چلاک سوک بوک

ایت = ایتو این = اینی ای = اییا

سای = سایا وقت = وقتو



نام	دي	راج	اق	جوگ
د	قوث	باچ	کرج	سام
روڻ	ليم	باچ	ماس	کيت
ڦول	موگ	تڻگ	ساي	سهاج



لا به

راڻ

ساي سوک باچ سنورت اين ماڻي
 مق ساي بلي ايکن قارڻ سهاج

ماسن ساي کچيل ساي سوک

مائن بولا

کانق ۲ جاثن لوڻ ماري سکوله

فلاجران //



باغو ساکي اورغ

بڻڪي بلالي ترائي . تجو تيري
 اوڻق اوزده . اولهه باڻي بالي
 جڪلو چاني چوڪي حتى دامي
 اوري داوي ديو رکشي ۲ روتا



ڪربو موري مالي
 سروي سنيري سورو ٿانو

سوغی قراغی قومی قریبی

قناوی قندی قونی قولو

کاسو کالو کدی خاکو

لاغو لالی لبی

مامی میسی

نیلی مهالیکنی

ولو هالو

هیجو هیرو



ادیق سایی اد سرون

بغ سہای بلی مالی ذری کدی

جکلو امق بری تراتی سای سوک

فألبي داتخ سورو ایت موری

بوکن باغو اورغ قندی بوله

فکخ بلالی خاجه تخی مهالیکی

باؤ سانی اد میسی

فلاجران 12



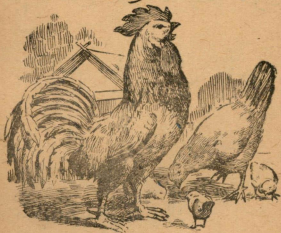
رومه ساي کچيل تتاي برسيه
 ساي سلالو ساثر سمغه داتس رومه
 دتشي رومه نان دبارو ساي ثرن ساثر جوک
 باپتي شرکوة دگت رومه ساي ايت
 رومه ساي اين ساعث چنتيق

6. باق ساي سرک هاتي رومه بوسيه

7. کالز رومه کوترتيدق سنغ دودق

8. بودق، کناله جاکي بري رومه برسيه

فلاجران 13



1. رومه ساي اد ايم

2. ساي بري ماکن هاري

3 ایم سوک ماکن قادی

4 ناسی روتی ایم سوک ماکن جوک

5 ایم جنتن قون اد بیتنا قون اد

6 انق ایم یخ کچیل قون اد

7 باق سای بوات رومه ایم

دشن بسی جالاً

8 مالم هاری ایم بوله تیدور سنخ

14. قلابجران



1 ساي باغون ٿاڪي چوچي موڪ

2 ساي ڪوسوق کيڪي بري برسپه

3 هابس مندي ساي ماڪن

4 امبيل سورت ٿرڪي سڪوله

5 باغون ٿاڪي هاڻي سنڌ ماس لاقڻ

6. ايز، هاري ساي بوله بوات کيرام دان باچ سورت

7. گورو ٿو جي ساي ساي سوک ٿا تپ

8. اورغ بائون ٿا کي بدن سدق ماس لاڻغ

فلاجبران 15



ٿرکي بريندڻ

1. مت ٿرکي سکوله تيدق کرج

2 قلادغ بوات بندغ دشن لمبواتو کربر

3 ساي بردوادغن ابغ برجالن تقي قنتي

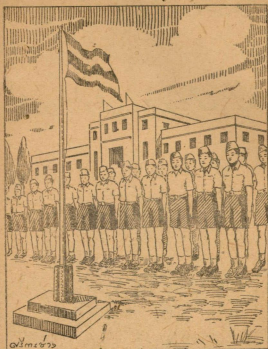
4 ساي باچ دالم درجه تیکن

5 ساي سوک برکودادرقد نایک کریتا

6 قندودق رومه ایت اورغ چینا

7 قمبروسوک ماسوق هوتن هندق تشاقق هریغو

فلاجران ۱۶.



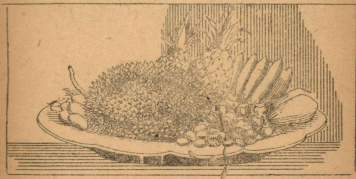
- ۱ / این بندیرا : بندیرا کیٹ آد تیک ورن
- ۲ ورن میره ورن بیرو دان قوتیه
- ۳ وقت قانکی سای منستی بر دیری بتول
- ۴ ان مای سمعی بندیرا نایک کفو چوق تیغ

5 گوروکان کیت مستی کاسیه کفد تانه ایر

6 سیاقتیدق کاسیه کفد تانه ایرتیدق بایک

7 کانتی ییغ سوده بلاجرکناله کاسیه کفد تانه ایرث

قلاجران ۱۶



1 تاهوکه اقی نام بوہ این

2 سای تاهو اورغ قشکیل بوہ دورین

۳ ایسی دورین باپق سدق لاکي مانيس

۴ کالو موسيم دورین باپق اورغ بلي بوات لمقو

۵ بيل سمقي موسيم بواه اد بواه ماچم ۲ یايت

۶ بواه لغست بواه مشکيس بواه رمبوتن

دان بواه رمبي

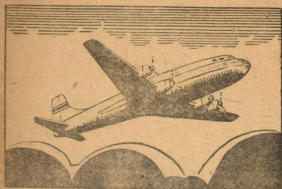
۷ باپق اورغ تيدق سوک ماکی بواه دورین

کات بوسق

۸ تتاقي ساي سوک ماکی دان ابغ ساي

شوک جوک

قلاجران 18



کقل تربغ

این اورغ فغکیل کقل تربغ

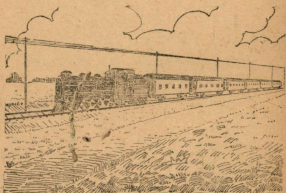
2 ساي بيلس تیغو کقل تربغ

3 برماچم ۲ روغ کقل تربغ

4 کقل تربغ قرغ اد سنجات

- ۵ ادیغ دوا ایجنین امفت ایجنین
 ۶ بهارو این اورغ برقرغ دشن کشل تربغ
 ۷ کلما رین کشل تربغ ادالو دسین
 ۸ سای تیدق قرنه نایک کشل تربغ

قلاجران ۱۹



کریٹائی این بسر

2 ابو فرقي تيغو كريتاڻي

3 بيلا كريتاڻي سمي دفرهنتين كريتاڻي

4 دي نايڪن كريتاڻي دشن ايهن

5 كريتاڻي برجالن دشن جنٽرا

6 ادڪرابق بارغ ڪرابق اورغ دي تاريخ

7 ڪالوماهونايڪن كريتاڻي ڪنابلي تيكيت

تمقت كريتاڻي برهنتي قشڪيل تمقت

فرهنتين كريتاڻي

فلاجران 20



1 مت چوب کات

بدن کیت اداق

2 سای تاهواد ساتر کثلا

دواتاغن دواکای دوامات

دان دواتلیقا

3 جاری کیت ادبرا قاکه مت

4 ننتی سای هیتوغ ساتر دواتین امت لیم

۵ سبله تاغن ادليم جاري دان لائي
 انم توبه دلاغن سمبيان سقوله
 ۶ جادي دواتاغن ادسقوله جاري

قلاجران 21

ث ذ ز ش ض ظ



ثلاث ذات ذي القعيدہ ضرود زمان
 زواده زياره شربت شرط شرک شریعة
 شعبان شعر شک شوال شهيد شيخ
 شيطان ضعيف ضرب ظاهر ظالم

1. هاري ثلاث اداورغ ملقي ساي ٲري زياره

2. قد زمان دهولواورغ سوک زمرود

3. بولن اين بولن ذي التعيده بوکني بولن شوال

4. راس زواده ساغت سدقم توان شيخ بري ساي

5. اورغ اسلام مستي تاهو حکم شريعة

6. جاشن بوات ظالم کشد اورغ ريغ ضعيف

ا ب ت ث ج چ ح خ

د ذ ر ز س ش ص ض

ط ظ ع غ غ ف ف ق

ك ك ل ل م ن و ه

لاء ي ث

พิมพ์ที่ โรงพิมพ์ไตรสภา
นายสหัส กาญจนพิงค์ ผู้พิมพ์และผู้โฆษณา

๒๐ ตุลาคม ๒๔๕๔



โรงพยาบาลกรุงเทพ